



**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INTRUCTIONS OF USE**  
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**RADIADOR DE ACEITE**  
**RADIADOR A ÓLEO**  
**OIL-FILLED RADIATOR**  
**RADIATEUR D'HUILE**  
**RADIATORE AD OLIO**  
**ÖLHEIZKÖRPER**

**Mod. R107 - R109 - R111**

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



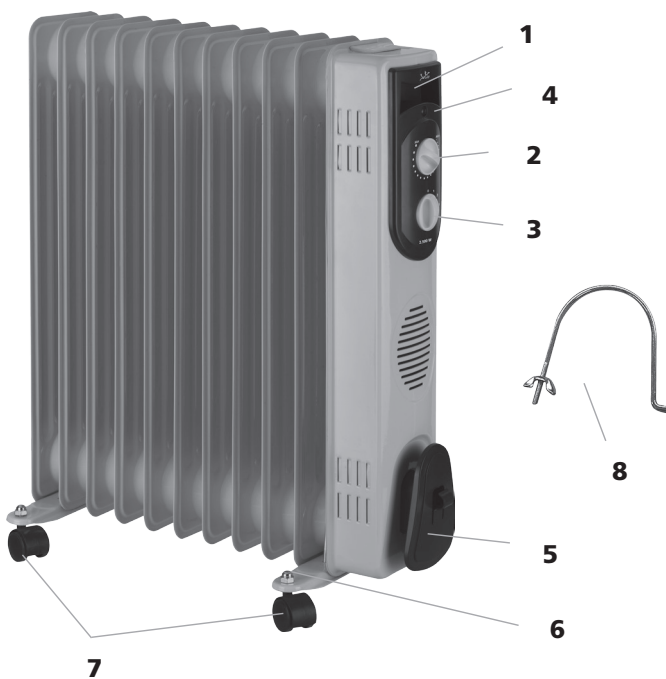
**Mod. R107**



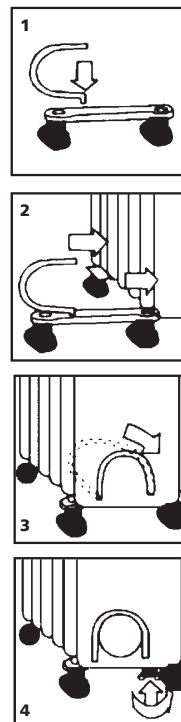
**Mod. R109**



**Mod. R111**



**Figuras**



**DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA**

<b>MOD. R107</b>	<b>230 V~</b>	<b>50 Hz</b>	<b>1.500 W</b>
<b>MOD. R109</b>	<b>230 V~</b>	<b>50 Hz</b>	<b>2.000 W</b>
<b>MOD. R111</b>	<b>230 V~</b>	<b>50 Hz</b>	<b>2.500 W</b>

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.





## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Asa
2. Mando termostato.
3. Selector de potencia.
4. Indicador luminoso.
5. Recogecables.
6. Soporte ruedas.
7. Ruedas.
8. Abrazaderas.

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Pega.
2. Botão do termostato.
3. Selector de potência.
4. Luz piloto.
5. Sistema de recolha do cabo.
6. Suporte com rodas.
7. Rodas.
8. Braçadeiras.

## MAIN COMPONENTS

1. Handle.
2. Thermostat knob.
3. Power selector.
4. Pilot light.
5. Cord storage.
6. Wheels support.
7. Wheels.
8. Clamps.

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Poignée.
2. Commande thermostat.
3. Sélecteur de puissance.
4. Voyant lumineux.
5. Range-câbles.
6. Support à roulettes.
7. Roulettes.
8. Collier de serrage.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Manico.
2. Comando termostato.
3. Selettore di potenza.
4. Indicatore luminoso.
5. Avvolgicavi.
6. Supporti con ruote.
7. Ruote.
8. Ferretti curvi.

## HAUPTBESTANDTEILE

1. Griff
2. Schalter zur Regulierung des Thermostats
3. Leistungswahlschalter
4. Leuchtanzeige
5. Kabelfach
6. Halterung Räder
7. Räder
8. Klammern





## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el radiador en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que estén continuamente supervisados.
- Los niños mayores de 3 años y menores de 8 años solo deben poder encender y apagar el aparato, siempre que este haya sido colocado o instalado en su posición prevista de funcionamiento normal y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene. Los niños mayores de 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- No sitúe el aparato cerca de bañeras, lavabos, duchas, piscinas, etc.
- No lo coloque cerca de cortinas, objetos o productos inflamables.
- No humedezca ni sumerja el aparato en agua.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Manténgalo fuera de su alcance.





- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
-  Para evitar un sobrecalentamiento no cubra el aparato de calefacción.

**PRECAUCIÓN: Algunas partes de este aparato pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse particular atención cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.**

- Use el radiador siempre en posición vertical.
- Las partes metálicas exteriores se calientan durante su funcionamiento. Evite tocarlas hasta pasado un tiempo después de haberlo desconectado.
- No lo coloque debajo de una toma de corriente.
- Al usarlo por primera vez, deje el radiador funcionando durante 2 ó 3 horas en su posición de máxima temperatura y en un lugar ventilado al objeto de que desaparezca el olor a “nuevo”.
- Durante el calentamiento es normal que se produzcan algunos sonidos.
- No lo conecte con el cable de alimentación enrollado en el recogecables. Desenróllelo totalmente.
- No apoye el cable de conexión sobre las zonas calientes del aparato.
- Deje un espacio libre de al menos 60 cm. en torno a los lados y sobre el radiador.
- Se deben de seguir las disposiciones concernientes al aceite en caso que el aparato vaya a ser desechado.
- Este aparato está lleno de un aceite especial exactamente determinada, de forma que las reparaciones que requieran la apertura del contenedor de aceite no deben ser efectuadas mas que por el fabricante o su servicio de asistencia técnica, con los que deberá ponerse en contacto en caso de aparecer una fuga de aceite.





- No use el radiador sin antes haber colocado los soportes con sus ruedas.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

#### **MONTAJE**

- Coloque el radiador en posición invertida sobre una superficie blanda con el fin de no dañar la pintura del mismo.
- Los soportes con las ruedas deben de ser colocados entre los dos últimos y los dos primeros elementos del radiador.
- Retire las palomillas de las abrazaderas (8).
- Para la sujeción de los soportes al aparato siga las indicaciones de las figuras 1, 2, 3 y 4.

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

- Conecte el aparato a la red y gire el mando del termostato (2) en el sentido de las agujas del reloj hasta su posición máxima (MAX).
- Gire el selector de potencia (3) a la posición deseada. El indicador luminoso (4) se encenderá.
  - Posición 1: Potencia mínima.
  - Posición 2: Potencia media.
  - Posición 3: Potencia máxima.
  - Posición 0: Apagado.
- Una vez que la habitación haya alcanzado la temperatura deseada y siempre que el indicador luminoso esté encendido gire el mando de regulación del termostato (2) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el indicador se apague.
- El termostato se encargará de mantener la temperatura de la habitación de forma automática con el consiguiente ahorro de energía.

#### **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el radiador está desconectado de la red y déjelo enfriar.
- Elimine el polvo con un trapo seco.
- No use en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc que puedan deteriorar la superficie del aparato.
- Después de proceder a su limpieza y para recogerlo enrolle el cable de alimentación en el recogecables (5) y coloque la clavija en su alojamiento en la parte frontal del mismo.

#### **PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.






## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o radiador em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- As crianças com idade inferior a 3 anos devem manter-se afastados do aparelho a menos que estejam a ser constantemente supervisionados.
- As crianças maiores de 3 anos e menores de 8 só devem poder ligar e desligar o aparelho sempre que este tenha sido colocado, ou instalado, na sua posição prevista de funcionamento normal e que sejam supervisionados ou tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho de uma forma segura entendendo os riscos que o aparelho apresenta. As crianças maiores de 3 anos e menores de 8 não devem ligar a ficha, regular e limpar o aparelho ou realizar operações de manutenção.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características coincide com a da rede.
- Verifique se a tomada dispõe de uma adequada ligação à terra.
- Não coloque o aparelho perto de banheiras, lavatórios, duchas, piscinas, etc.
- Não o coloque perto de cortinas, objetos ou líquidos inflamáveis.
- Não o humedeça nem o mergulhe o aparelho em água.





- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
-  Para evitar sobreaquecimento não cubra o aquecedor.  
**CUIDADO: Algumas partes deste aparelho podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. Deve ter-se especial atenção quando crianças e pessoas vulneráveis estiverem presentes.**
- Utilize o radiador sempre na posição vertical.
- As partes metálicas exteriores aquecem durante o seu funcionamento. Evite tocá-las até ter passado algum tempo depois ter sido desligado.
- Não o coloque por baixo de uma tomada.
- Ao utilizá-lo pela primeira vez deixe o radiador a funcionar durante 2 ou 3 horas na sua posição de temperatura máxima e num local ventilado para que o cheiro a “novo” desapareça.
- Durante o aquecimento é normal que ocorram alguns sons.
- Não o ligue com o cabo de alimentação enrolado em volta do sistema de recolha do cabo. Desenrole-o completamente.
- Não deixe o cabo de ligação tocar em partes quentes do aparelho.
- Deixe um espaço livre de, pelo menos, 60 cm. em redor dos lados e sobre o radiador.
- Se for deitar fora o aparelho devem ser seguidas as disposições relativas ao óleo.
- Este aparelho está cheio de um óleo especial, de modo que as reparações que necessitem da abertura do recipiente do óleo só devem ser efetuadas pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, com os quais deverá entrar em contacto no caso de aparecer uma fuga de óleo.







- Não utilize o radiador sem primeiro colocar os suportes com as rodas.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância.
- Se o cabo de alimentação se deteriorar, deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

#### **MONTAGEM**

- Coloque o radiador na posição invertida sobre uma superfície macia para não danificar a sua pintura.
- Os suportes com as rodas devem ser colocados entre os dois últimos e os dois primeiros elementos do radiador.
- Remova as porcas de orelha das abraçadeiras (8).
- Para segurar os suportes do aparelho siga as indicações das figuras 1, 2, 3 e 4.

#### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Ligue o aparelho à rede e rode o botão do termóstato (2) no sentido dos ponteiros do relógio até à sua posição máxima (MAX).
- Rode o seletor de potência (3) para a posição desejada. O indicador luminoso (4) acender-se-á.
  - Posição 1: Potência mínima.
  - Posição 2: Potência média.
  - Posição 3: Máxima potência.
  - Posição 0: Apagado.
- Após o ambiente ter alcançado a temperatura desejada e sempre que o indicador luminoso esteja aceso rode o botão de regulação do termóstato (2) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que o indicador se apague.
- O termóstato irá manter a temperatura ambiente, automaticamente, com a consequente poupança de energia.

#### **MANUTENÇÃO E LIMPEZA**

- Antes de o limpar certifique-se que o radiador está desligado da corrente e deixe-o arrefecer.
- Remova o pó com um pano seco.
- Na sua limpeza não utilize productos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que posma deteriorar a superfície do aparelho.
- Depois de o limpar e para o guardar enrole o cabo de alimentação no sistema de recolha de cabos (5) e coloque a ficha no local a ela destinado, na parte da frente.

#### **PROTEÇÃO DO MEIO AMBIENTE**

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Nunca o deite no lixo caseiro. Assim, estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.





## ATTENTION

- Carefully read these instructions before connecting your appliance and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Children under 3 years should be kept out of reach of the appliance unless constantly supervised.
- Children ages 3 and under 8 should only be able to turn on and off the unit, provided that this has been placed or installed in its normal operating position and provided they are supervised or have been instructed to use the device on a safely and understand the risks that the device has. Children ages 3 and under 8 years old should not plug, regular and clean the appliance or make performing maintenance.
- Keep plastic bags and other packaging elements out of the reach of children. They may be potentially dangerous.
- Do not plug in before making sure the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Make sure the base of the plug is adequately earthed.
- Do not place the appliance close to showers, bathtub, pools, etc.
- Do not place near curtains, objects or inflammable products.
- Do not submerge or wet the appliance.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service center.
-  To avoid over heating do not cover the heater.

**CAUTION: Some parts of this appliance may become hot**





**and cause burns. Particular attention should be made when children and vulnerable people are present.**

- Use always the radiator in a vertical position.
- The external parts of the appliance get hot during its use; avoid touch them until the appliance gets cold.
- Do not place the appliance under a plug.
- When you use it for the first time, leave the radiator on for 2 or 3 hours in the maximum temperature position in a ventilated place, in order to disperse the initial “new” smell.
- It is normal to hear some noises caused by the oil heating up.
- Do not plug when the cable cord is inside the cord storage. Take it out totally.
- Do not rest the cable on the hot sides of the appliance.
- The minimum space around the sides and above the radiator should be 60 cm.
- Regulations concerning the disposal of oil when scrapping the appliance have to be followed.
- This appliance contains a precise quantity of a special oil, therefore any repairs, which require the oil tank to be opened, must not be carried out by any other person than the manufacturer or an authorised technical service, which you must contact in case of an oil leak were to appear.
- Do not use the radiator without the wheels placed.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

**ASSEMBLY**

- You may carry out this operation by putting the radiator in an inverted position on a soft surface so as not to damage the paint of the appliance.
- The supports with wheels must be placed between the last two and the first two elements of the radiator.
- Remove the butterfly nuts from the clamps (8).
- For attaching the supports to the appliance follow figures 1, 2, 3 and 4.





### INSTRUCTIONS OF USE

- Plug in the appliance and turn the thermostat knob (2) clockwise to its maximum position (MAX).
- Turn the power selector (3) to the desired position. The pilot light (4) will light on.
  - Position 1: Minimum power.
  - Position 2: Medium power.
  - Position 3: Maximum power.
  - Position 0: Off.
- When the room reaches the desired temperature and always that pilot light is lighted, turn the thermostat knob (2) anti-clockwise until the light goes off.
- The thermostat will automatically maintain the room temperature consequently using a minimum light consumption.

### MAINTENANCE AND CLEANING

- Before cleaning the appliance make sure the radiator is unplugged and allow it to cool.
- Remove the dust with a dry cloth.
- Do not use chemical or abrasive products, metallic scourers and so on, which may deteriorate the surface, to clean the appliance.
- After cleaning and to collect the cable cord wind the cable cord into the cord storage (5) and insert the plug in the frontal side of the cord storage.

### ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.




FRANÇAIS

## ATTENTION

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant de mettre le radiateur en marche et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- L'appareil doit être maintenu hors de portée des enfants de moins de 3 ans, à moins que ceux-ci soient supervisés constamment.
- Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans doivent pouvoir uniquement allumer et éteindre l'appareil, à condition que celui-ci ait été placé ou installé dans sa position prévue de



fonctionnement normal et que les enfants soient supervisés ou s'ils ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil, de façon sûre, et s'ils comprennent les risques présentés par l'appareil. Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil ou réaliser des opérations d'entretien.

- Tenir les sacs en plastic ou les éléments de l'emballage hors de portée des enfants. Ils sont une source potentielle de danger.
- Ne le connectez pas sans vous assurer préalablement que le voltage indiqué sur la plaque des caractéristiques coïncide avec celui de votre domicile.
- Vérifiez que la base de la prise dispose d'une prise de terre appropriée.
- Ne le placez pas à proximité de baignoires, douches, lavabos, piscines, etc.
- Ne pas le placer près de rideaux, objets ou produits inflammables.
- Ne pas humidifier ni submerger l'appareil dans l'eau.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Manipulation ou le remplacement d'un composant doit être effectué par un centre de service autorisé.
-  Ne couvrez pas l'appareil pour éviter son échauffement excessif.

**PRÉCAUTION: Certaines parties de cet appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Il faut faire particulièrement attention en cas de présence d'enfants et de personnes vulnérables.**

- Utilisez toujours le radiateur en position verticale.
- Les parties métalliques extérieures se réchauffent durant le fonctionnement. Une fois déconnecté, attendez un certain temps avant de les toucher.





- Ne le placez jamais sous une prise de courant.
- Lors de la première utilisation, laissez le radiateur fonctionner 2 à 3 heures à température maximale et dans un endroit ventilé pour que l'odeur de "neuf" disparaisse.
- Durant le chauffage, l'appareil peut émettre des sons.
- Ne branchez pas l'appareil avant d'avoir extrait le cordon d'alimentation de son compartiment de rangement. Déroulez-le complètement.
- Ne pas appuyer le câble de connexion sur les zones chaudes de l'appareil.
- Laissez un espace libre d'au moins 60 cm. sur les côtés et au-dessus du radiateur.
- Suivez les dispositions relatives à l'huile si vous avez l'intention de vous défaire de l'appareil.
- Cet appareil est rempli d'une huile spéciale exactement déterminée, de façon que les réparations nécessitant l'ouverture du container d'huile ne devront être effectuées que par le fabricant ou son service d'assistance technique, que vous devrez contacter en cas de fuite d'huile.
- Ne pas utiliser le radiateur avant d'avoir placé les supports et les roues.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation se détériore, il doit être remplacé par un Service Technique Agréé.

#### **MONTAGE**

- Placez le radiateur à l'envers sur une surface molle, afin de ne pas abîmer la peinture.
- Les supports avec les roues doivent être placés entre les deux derniers et les deux premiers éléments de radiateur.
- Retirez les vis papillon des étriers (8).
- Pour fixer les supports à l'appareil de suivez les figures 1, 2, 3 et 4

#### **CONSEILS D'UTILISATION**

- Connectez l'appareil au réseau et faites tourner la commande du thermostat (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sa position maximale (MAX).





- Tournez le sélecteur de puissance (3) dans la position souhaitée. Le indicateur lumineux (4) s'allumera.
  - Position 1: Puissance minimale.
  - Position 2: Puissance moyenne.
  - Position 3: Puissance maximale.
  - Position 0: Arrêt.
- Lorsque la pièce a atteint la température désirée et que le voyant lumineux est allumé, tournez la commande de réglage du thermostat (2) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant s'éteigne.
- Le thermostat se chargera de maintenir automatiquement la température de la pièce, permettant ainsi d'économiser de l'énergie.

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de le nettoyer, assurez-vous que le radiateur est déconnecté du secteur et laissez-le refroidir.
- Éliminez la poussière à l'aide d'un chiffon sec.
- Lors du nettoyage, n'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, ni d'éponges métalliques etc., susceptibles de détériorer la superficie de l'appareil.
- Après avoir procédé à son nettoyage et afin de le ranger, enroulez le cordon d'alimentation dans son compartiment (5) et positionnez le cache dans son emplacement situé dans la partie frontale de celui-ci.

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En tant que consommateur, lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le dans un centre de collecte des déchets ou dans un conteneur destiné à cet effet pour leur traitement ultérieur.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la préservation et à l'amélioration de l'environnement.




## ITALIANO

### AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il radiatore elettrico e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- I bambini minori di 3 anni devono mantenersi lontano dalla portata dell'apparecchio a meno che non siano supervisionati.
- I bambini maggiori di 3 anni e minori di 8 devono solo poter accendere e spegnere l'apparecchio, sempre che l'apparecchio sia già stato collocato nella sua posizione di accensione e che siano supervisionati o abbiano ricevuto indicazioni relative all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e capiscano i rischi dell'utilizzo





- dello stesso. I bambini maggiori di 3 anni e minori di 8 non devono attaccare l'apparecchio alla corrente elettrica, regolare o pulire l'apparecchio o effettuare operazioni di manutenzione.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
  - Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
  - Verificare che la presa di alimentazione sia provvista di una messa a terra idonea.
  - Non collocare l'apparecchio in prossimità di vasche da bagno, lavandini, docce, piscine ecc.
  - Non collocare in prossimità di tende, oggetti o prodotti infiammabili.
  - Non inumidire né immergere l'apparecchio in acqua.
  - Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
  - La manipolazione o la sostituzione di qualunque componente dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato.
  -  Non coprire mai l'apparecchio per il riscaldamento per evitare il pericolo di surriscaldamento.

**PRECAUZIONE: Alcune parti di questo apparecchio possono diventare molto calde e provocare scottature. Bisogna fare molta attenzione con i bambini e con le persone vulnerabili quando queste sono presenti.**

- Il radiatore elettrico deve essere sempre usato in posizione verticale.
- Quando l'apparecchio è in funzione, le sue superfici metalliche esterne si riscaldano. Prima di toccarle, scollegare l'apparecchio e lasciar trascorrere il tempo necessario per il loro raffreddamento.
- Non collocare sotto una presa di corrente.







- Quando si usa per la prima volta, si consiglia di far funzionare l'apparecchio per 2 o 3 ore in un luogo ben ventilato, impostando la temperatura al massimo: in questo modo si favorirà la scomparsa del caratteristico odore sprigionato dal radiatore elettrico al suo primo uso.
- L'emissione di eventuali rumori nella fase di riscaldamento è perfettamente normale.
- Non collegare alla rete elettrica quando il cavo d'alimentazione si trova nell'avvolgicavi. Il cavo deve essere completamente srotolato.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione dalle superfici calde dell'apparecchio.
- È necessario lasciare uno spazio libero di almeno 60 cm. attorno al radiatore, sia lateralmente che nella parte superiore.
- Quando l'apparecchio non sia più utilizzabile, è necessario operare in conformità alle disposizioni vigenti in materia di smaltimento dell'olio.
- L'apparecchio contiene un olio speciale appositamente preparato per quest'uso: le riparazioni che richiedano l'apertura del contenitore d'olio devono essere eseguite esclusivamente dal fabbricante o dal suo Servizio di Assistenza Tecnica, ai quali ci si deve rivolgere anche in caso di perdite d'olio.
- Non utilizzare il radiatore prima di aver collocato i corrispondenti supporti con ruote.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione di un maggiore.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.



## MONTAGGIO

- Capovolgere il radiatore, appoggiandolo su una superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice.
- I supporti delle ruote devono essere collocati tra i due ultimi e i due primi radiatori.
- Ritirare le viti a farfalla dai ferretti curvi.(8).
- Per ancorare i supporti all'apparecchio segua le istruzioni delle figure 1,2,3,e 4.

## ISTRUZIONI PER L'USO

- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica ed impostare il comando di regolazione del termostato (2) sulla posizione di massima potenza, (MAX) ruotandolo in senso orario.
- Ruotare il selettore di potenza (3) nella posizione desiderata. Così facendo l'indicatore luminoso (4) si accenderà.
  - Posizione 1: Potenza minima.
  - Posizione 2: Potenza media.
  - Posizione 3: Massima potenza.
  - Posizione 0: Spegnimento.
- Una volta che la stanza ha raggiunto la temperatura richiesta e purché la spia luminosa sia accesa ruotare il comando di regolazione del termostato (2) in senso antiorario sino a quando l'indicatore si spegne.
- Il termostato provvede automaticamente a mantenere costante la temperatura ambiente prescelta, con il conseguente risparmio di energia.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina del radiatore dalla rete elettrica e lasciare che si raffreddi.
- Eliminare la polvere con un panno secco.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.
- Al termine delle operazioni di pulizia per raccogliere il cavo d'alimentazione, avvolgerlo nell'avvolgicavi (5) e collocare lo spinotto nell'apposito alloggiamento situato sulla parte frontale.

## SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.




## DEUTSCH

## ACHTUNG

- Lesen Sie diese Anweisungen vor Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie zu Referenzzwecken auf.
- Dieses Gerät darf von Kinder ab 8 Jahren und Personen, deren physische, sinnliche oder geistige Fähigkeiten beschränkt sind, oder Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse verwendet



werden, wenn Sie beaufsichtigt oder in Bezug auf die Nutzung des Geräts auf sichere Weise unterwiesen werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Kinder unter 3 Jahren sind vom Gerät fern zu halten, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur an- und ausschalten, wenn das Gerät vorschriftsmäßig aufgestellt bzw. installiert wurde, sie bei der Benutzung des Geräts beaufsichtigt oder in der Benutzung des Apparats unterwiesen wurden. Die Funktion und die Risiken, die mit der Handhabung des Geräts in Verbindung stehen, müssen ihnen erklärt und von ihnen verstanden worden sein. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht ausstecken, regulieren oder reinigen und keine Wartungsarbeiten durchführen.
- Plastiktüten und Verpackungsmaterialien sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Erstickungsgefahr!
- Prüfen Sie, ob die angegebene Spannung des Typenschildes mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass der Steckanschluss ordnungsgemäß geerdet ist.
- Der Heizlüfter darf nicht in der Nähe von Duschen, Badewannen, Waschbecken oder Schwimmbädern verwendet werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht vor Vorhängen oder in der Nähe von entflammaren Objekten oder Produkten auf.
- Das Gerät darf nicht nass gemacht oder in Wasser getaucht werden.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Komponenten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht, repariert und manipuliert werden.
-  Zur Vermeidung von Überhitzung darf das Heizgerät nicht bedeckt werden.





**VORSICHT: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn sich Kinder oder hilfsbedürftige Menschen in der Nähe befinden.**

- Der Heizlüfter sollte stets in aufrechter Position verwendet werden.
- Die äußeren Komponenten aus Metall erhitzen sich. Lassen Sie nach dem Ausschalten einige Zeit verstreichen, ehe Sie diese Komponenten berühren.
- Das Gerät darf nicht unterhalb oder vor eine Steckdose aufgestellt werden.
- Bei der ersten Nutzung sollte der Heizlüfter 2 oder 3 Stunden in der Stufe auf maximaler Temperatur betrieben werden und an einem gut gelüfteten Ort aufgestellt werden, bis der Geruch „nach neu“ verschwindet.
- In der Heizphase ist es normal, dass einige Geräusche vernehmbar sind.
- Schließen Sie das Gerät nicht mit im Kabelfach aufgerolltem Netzkabel an. Entrollen Sie das Kabel vollständig.
- Darauf achten, dass das Stromkabel nicht die heißen Bereiche des Geräts berührt.
- Lassen Sie mindestens 60 cm Platz an den Seiten und um den Heizlüfter herum frei.
- Bitte beachten Sie die Vorschriften zur Entsorgung von gebrauchtem Öl, wenn Sie der Heizlüfter nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.
- Dieses Gerät wurde mit einem speziellen Öl gefüllt, so dass Reparaturen, die ein Öffnen des Ölbehälters erforderlich machen, nur vom Hersteller selbst oder einem technischen Kundendienst auszuführen sind. Bitte nehmen Sie entweder mit dem Hersteller oder dem technischen Kundendienst Kontakt auf, sofern es zu einem Austritt von Öl kommen sollte.





- Verwenden Sie den Heizlüfter nicht, ehe Sie die Stützen mit ihren Rädern angebracht haben.
- Vom Benutzer zu tätige Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung ausgeführt werden.
- Falls das Netzkabel beschädigt werden sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden.

#### **MONTAGE**

- Stellen Sie den Heizlüfter umgedreht auf eine weiche Oberfläche auf, damit die Farbe des Geräts nicht beschädigt wird.
- Die Stützen mit den Rädern sollten zwischen den letzten und ersten beiden Elementen des Heizkörpers befestigt werden.
- Entfernen Sie die Arretierungsschrauben der Klammern (8).
- Zur richtigen Befestigung der Halterungen am Gerät befolgen Sie bitte die auf den Abbildungen 1, 2, 3 und 4 angegebenen Anweisungen.

#### **GEBRAUCHSANLEITUNG**

- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an. Drehen Sie den Schalter zur Regelung des Thermostats (2) im Uhrzeigersinn auf seine höchste Stufe (MAX).
- Drehen Sie den Leistungswahlschalter (4) auf die gewünschte Stufe. Die Leuchtanzeige (4) leuchtet auf.
  - Stufe „1“: Mindestleistung
  - Stufe „2“: Durchschnittsleistung
  - Stufe „3“: Höchstleistung
  - Stufe „0“: Aus
- Wenn der Raum die gewünschte Temperatur erreicht hat und die Leuchtanzeige aufleuchtet, drehen Sie den Schalter zur Regulierung des Thermostats 2) gegen den Uhrzeigersinn, bis die Leuchtanzeige erlischt.
- Das Thermostat sorgt dafür, dass die Temperatur des Zimmers automatisch konstant gehalten und gleichzeitig Energie gespart wird.

#### **WARTUNG UND REINIGUNG**

- Achten Sie darauf, das Gerät vom Stromnetz zu trennen und abkühlen zu lassen, ehe Sie es reinigen.
- Staub lässt sich einfach mit einem trockenen Tuch entfernen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen Reinigungs- oder Scheuermittel, Metallschwämme, etc., welche die Oberflächen des Geräts beschädigen könnten.
- Nach der Reinigung und zur Aufbewahrung sollte das Kabel aufgerollt und im Kabelfach verstaut (5) werden. Der Stecker kann in den Vorderteil des Kabelfachs gesteckt werden.

#### **UMWELTSCHUTZ**

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.





### CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

### GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre durante dois anos, a partir da data da compra justificada, qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.
- No caso de ter obtido o seu aparelho através de uma promoção, para que a garantia seja válida, certifique-se que tem em seu poder um documento indicando o modelo, a data de entrega e a identificação do promotor. Sem esse documento a garantia não terá validade.

### GARANTIA PLUS - 1 ANO ADICIONAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

### EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

#### ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

#### ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

#### FRANÇAIS:

Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

#### DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantienhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.





### CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

### GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra justificada, cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.
- Aparatos obtenidos en promociones o compra online: para que la garantía sea efectiva, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.

### GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

### EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.  
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.





Mod R107- R109 - R111

Fecha de compra \_\_\_\_\_



**Certificado de garantía**  
**Certificado de garantía**  
**Mod R107- R109 - R111**

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador**

**Nome e direcção do comprador**

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



Mod R107- R109 - R111

Recibo S.A.T. Nº. \_\_\_\_\_

Fecha de compra \_\_\_\_\_

